TE TARATA

Te Kāhautu Maxwell
Te Whare Wānanga o Waikato
[tmaxwell@waikato.ac.nz]

He whakamārama mō te haka

Ko tēnei haka he whakamauharatanga ki te riri whenua i waenganui i Te Whakatōhea me te Karauna i te 23 o Poutūterangi 1865. Ko te ingoa o te pakanga nei ko Te Tarata. Hai tēnei marama kua eke ki te kotahi rau e rima tekau tau mai i tēnei pakanga. Ka kōrerotia te patunga i te mihinare a Te Wākana i te 2 o Poutūterangi i te tau kotahi mano e waru rau e ono tekau mā rima (1865). Nā Kereopa o Ngāti Rangiwewehi i patu a Te Wākana. I haramai a Te Kereopa i raro i te Paimārire (Hauhau) ki Ōpōtiki. Ko tā Te Paimārire kaupapa i tae atu ai ko te kauhau i te whakapono hou a Te Ua Haumēne o Taranaki. Ko ngā āpōtoro i tukuna atu e Te Ua Haumēne ko Pātara Rakataura me Te Kereopa, hoi anō ko te kauhau i te rongopai tā Te Ua Haumēne i whakahau ai. Hoi anō he take tā Te Kereopa, tā te mea i kōhurutia tana wahine me āna tamāhine tokorua ki te whare karakia i Rangiaowhia ki roto o Tainui. Nara i pau a Ngāti Apakura ki te mate ki roto i te ahi, i tahuna te whare karakia e ngā hoia me te iwi o Ngāti Apakura ki roto. Ā i patua anō tana tamāhine hoki ki te pakanga i Hairini. Koiarā tā Kereopa he rānaki i te mate o tana whānau i pau i te ahi nukarau a te Karauna. Nā tēnei patunga i a Te Wākana i riro ai te 250,000 eka o Te Whakatōhea. I tēnei rā tonu o Te Matatini i tēnei tau 2015 kua eke ki te kotahi rau e rima tekau (150) tau o te parekuranui o Te Whakatōhea mō te patunga i te tangata kotahi nā tētahi atu ko Te Kereopa o Ngāti Rangiwewehi. Ko te kōhuru i a Te Whakatōhea me āna tamariki, āna mokopuna, ko te tāwharona i ngā tāne, i ngā wāhine, ko te ekeeke kino te rarahu i ngā wāhine me ngā tamariki kōtiro, tāne hoki. Mutu ana te rarahu ko te kōhuru i a rātou ki te pū, ki te mata o te pēneti ko te tahu rānei. Ko te urupatu anō tērā ko te tahu i ngā pā, i ngā whare tīpuna, i ngā māra, i ngā mira mahi paura, i ngā kaipuke tauhokohoko ki Tāmaki, ki Poihākena, ki Ingarangi. Ko te parekura nui tēnei o Te Whakatōhea, ko te kōhuru i tō mātou katoa, tō mātou ao, tō mātou wairua, tō mātou hinengaro, tō mātou tinana o Te Whakatōhea mō te mate kotahi a te tangata kotahi. Ahakoa he mihingare, he pūrahorua hoki he kawe o kōrero nōna ki a Kāwana Kerei mō ngā nekeneke a Te Whakatōhea ki te tautoko i a Kīngi Tāwhiao me ngā pakanga whenua i Rangiriri, i Ōrakau i te tau kotahi mano e waru rau e ono tekau mā whā (1864). Ki te pakanga o Te Tarata, 14 ngā Māori i mate i tēnei pakanga me ngā hoia pākeha, ngā maemanerau 26. E 500 ngā manemanerau i roto i te ope taua a Kuini Wikitōria. I tēnei pakanga nā Hira Te Popo te rangatira o Ngāti Ira, hapū o Te Whakatōhea i herehangaia ngā tīkouka me ōna rau ki ngā pou o te tūwatawata. Nara i pupuhi ngā pūrepō ngā ki te pā o Te Tarata i hinga ngā tūwatawata me te tū anō. Koirā te mahi a te tīkouka he rākau māmā kāore i whati pēnei i te mānuka me ngā rākau mārō ehara ko tāna he tiaki i te tūwatawata ka tūohu ka tū anō me te maka anō i ngā kariri o te pūrepō ki ngā hōia a te Karauna. Ana nā te tīkouka i āhei a Te Whakatōhea me ōna haumi te rere whakauta ki te tuawhenua. I huihui rātou ki tētahi pā anō ki Kohipawa kīhai i tareka e te Karauna.

Ngā Kupu

Tēnā i Whakatōhea! Au Au
Tohetohe
Whakatōhea ki runga
Whakatōhea ki raro
Taku toherauariki
Taku toherauariki
Tohetohe
Au au au
Te Tarata Hō!

Maxwell, T.K. (2017). Te Tarata. *Te Kōtihitihi: Ngā Tuhinga Reo Māori.* 4. 118-120.
https://doi.org/10.15663/c45.37014

Ehara i te tī e wana ake
Ehara i te tī e wana ake[1]
Kāore te mokemoke te tūohu noa nei
I te pō roa e, i te pō makariri e[2]
Auē taukurī e
Ka eke taku wai ki taku kaki
Horo! Horo! Hū![3]

Tahi mano waru rau ono tekau mā rima te tau
Pōkokohua e koe!
Kuini Wikitōria!
Haruru tapuwae o manemanerau
ki roto Kiorekino e[4] i āhaha
Urupatu[5]
Muruwhenua
Aku papa tipu
i Ōtūtaopuku ki Pākihikura
Te ara o Whanaungakore kai tangata[6]
āhahā
Nā te pūrepo! Hū!
Nā te pūrepo! E hū!
Hīhī ana mai te Haka a Te Kahika[7] hūtia ana kaka
Whakapōhane!
Te Hanatere!

Tekau mā waru ngā taotūtanga
I a te Kahika ki te pō uriuri i a Hinenuitepō
Kōkiri! Pēneti! Kōkiri! Pēnetī!
Pōkokohua! He taua! He taua! He taua!
He aha kai taku kakī e mau mai ana
he karu kikorangi he karu kikorangi
ehara e nā Te Wākana e
I koromitia, e taku tipuna
E Te Kereopa Kaiwhatu[8]
Whati manomano ki roto te kakī
Te tāea te tūtaki Hō![9]

Hai utu! Hai utu!
I puta mai te kōrero
mō ngā mahi tūkino
I runga o Waikato ko Rangiaohia[10] Hō!
Nau mai haere mai te tira haurangi
o Tama-mai-ki-whenua
He poupourangi te taru nāna i homai ki te riri
Nā te ringa i paepae[11]
Kōkiri! Hūrepō[12] hū! Hūrepō

Hinga ana Waitangi[13]
Hinga ana Te Houhi[14]
Pūhia he pūrepō

Ara mai he tūwatawata
Pūhia he pūrepō
Ara mai he tūwatawata
Tū tonu mai a Te Tarata Hō!
Ehara i te tī e wana ake
Ehara i te tī e wana ake
Tararā tararā Tararatatatā[15]
Horo! Horo! Hū!
Te Tarata! Hō!

He whakamārama mō ngā kupu

1. He whakataukī tēnei e whakaatu ana i te kaha o te tīkouka, ahakoa turakina ki raro ka tū mai anō. Ahakoa tapahia ki raro ka tipu anō.
2. Kai te whakaatu tēnei i te taenga o te riri whenua ki Te Whakatōhea.
3. Ko te whakaatu tēnei mai i te wā i patua a Te Wākana i tukuna e Kāwana Kerei ana manemanerau ki te whakaeke ki runga i Te Whakatōhea me te patu anō i a Te Whakatōhea kia mate mate rawa. I tukuna mai e ia te 500 rau hoia me ngā manuao me ngā pūrepō hai whakaorotā i a Te Whakatōhea.
4. Kiorekino: He whenua o Te Whakatōhea i whakaekea e Te Karauna.
5. Urupatu: Ko te weranga i te whenua tēnei, ko ngā whare, ngā māra, ngā kaipuke ngā mea katoa hai patu i te kaha o Te Whakatōhea. Nā tēnei i whakatūwhera i te tatau ki te mahi raupatu ki te whakatutuki i tā Kāwana Kerei tikanga ake ko te whānako whenua ahakoa te harakore.
6. Ko Pākihikura: Koia rā te waha o ngā awa e rua ko Waioweka me te Ōtara kai reira e noho ana a Whanaungakore te taniwha kāore he uri. Nara ko Ōtūtaopuku he pā o Te Whakatōhea i whakekea anō rā. Ana i whakaritea Te Karauna ki a Whanaungakore he patupatu i a Te Whakatōhea kia mate. Ko te whakarite anō i a Te Whakatōhea kia rite anō hoki ia ki a Whanaungakore me mate ururoa.
7. Te Kahika: He tipuna tēnei koia te ika i te ati. Koia te tuatahi i kōhurutia e Te Karauna. Ana i mau te Hanatere (Huntress) koirā tētahi o ngā waka i kawea ngā maemanerau ki Ōpōtiki ki te rānaki i te mate o Te Wākana. Nara kua timu te tai i mau a Te Hunatere ki runga kirikiri. Nara i haka a Te Kahika ki rahaki me te whakapohane ki ngā manemanerau ana i pūhia ia tekau mā waru ngā taima. Ana i ora anō a Te Kahika mō tētahi wā.
8. Te Kereopa: Koia te tangata i patua a Te Wākana nāna i hātepe tana kakī me te hari te ūpoko o Te Wākana ki roto i tana wharekarakia a Hato Tīpene me te inu i tana toto me te kai i ōna whatu. Nara i tapaina ia ki te ingoa ko Kaiwhatu.
9. He whakataukī tēnei nā Te Whakatōhea e whakaatu i te pai ki a Te Whakatōhea ki te kaitangata i ngā rā o mua.
10. Kei te kōrero tēnei mō te take i tae a Te Kereopa ki a Te Whakatōhea ki te patu i a Te Wākana mō te patunga i tana wahine me āna tamariki ki roto i te wharekarakia i Rangiaohia (Rangiaowhia).
11. Kai te kōrero mō te haramai wairangi o ngā manemanerau hōia ki te whakatutuki i te mahi utu mō ngā mate. Tama-mai-ki-whenua ko te taua i haramai i te nukuroa o te whenua o te ao ki te patu i a Te Whakatōhea. Ko tōna rite ki ngā poupourangi, nara ngā manu moana ka wairangi i te kite i te tere ika e rere ana, ka ruku, ka patu, ka kai. Nara pērā tā te manemanerau ki a Te Whakatōhea.
12. He kupu mō te pūrepō nā Te Whakatōhea.
13. Waitangi: He pā tēnei i whakaekea e te Karauna, ana i rere a Te Whakatōhea me ngā iwi ki Te Houhi.
14. Te Houhi: He pā tēnei i whakaekea e te Karauna, ana i rere a Te Whakatōhea me ngā haumi ki Te Tarata.
15. Ko tēnei kōrero ko te reo o te taramu a ngā hōia o Te Karauna tana ope taua, he manemanerau.